

СПОРАЗУМ
између државне администрације Кијевске области, Украјина и
Извршног већа Аутономне Покрајине Војводине, Србија и Црна Гора
о трговинској, економској, научно-техничкој и културној сарадњи

Државна администрација Кијевске области, Украјина и Извршно веће Аутономне Покрајине Војводине, Србија и Црна Гора (у даљем тексту Споразумне стране), узимајући у обзир узајамни интерес за даље проширење и јачање економске, научно-техничке и културне сарадње, руководећи се принципима равноправности и узајамне користи, споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Споразумне стране развијају сарадњу у следећим областима:

- индустрије, пољопривреде, саобраћаја и трговине;
- науке, технике, просвете и здравстава;
- културе и уметности;
- туризма и спорта;
- локалне самоуправе;
- екологије и рационалног коришћења природних ресурса.

Члан 2.

Споразумне стране помажу узајамни развој трговине, производње, инвестиција и осталих облика економске сарадње.

Споразумне стране стварају погодне услове за развој заједничког предузетништва, укључујући подстицање, подршку и заштиту инвестиција и отварање нових радних места.

Споразумне стране помажу отварање заједничких предузећа, деоничарских друштава, трговинских кућа и других заједничких структура, подржавају сарадњу између предузећа споразумних страна, укључујући мала и средња предузећа.

Члан 3.

Споразумне стране, у границама својих надлежности, пружају неопходну помоћ у потписивању и реализацији директних споразума између предузећа и организација свих форми власништва које се налазе на подручју Кијевске области, Украјина и АП Војводине, Србија и Црна Гора по питању испорука сировина, животних намирница, производа техничке и индустријске намене, робе широке потрошње и пружања услуга.

Одговорност за испуњавање обавеза, насталих из Споразума, поменутих у ставу 1 овог члана, сnose субјекти привредне делатности који поменуте споразуме потписују.

Члан 4.

Споразумне стране организују и помажу одржавање изложби и сајмова производа предузећа Кијевске области, Украјина и АП Војводина, Србија и Црна Гора.

Члан 5.

Споразумне стране врше размену информација о индустријским и пољопривредним предузећима, као и потребама тих предузећа и потрошача везаним за основне врсте индустријских производа, роба широке потрошње и пољопривредних производа. Обавештавају о могућим инвестиционим пројектима који би били корисни за обе стране.

Споразумне стране врше размену листа основних врста услуга и извозних роба предузећа Кијевске области и АП Војводине у интересу повећања ефикасности трговинско-економске сарадње.

Споразумне стране, на основу посебних договора, врше размену стручњака и организацију усавршавања, у циљу проучавања специфичности организације производње и услова спољнотрговинске делатности Споразумних страна.

Члан 6.

Споразумне стране помажу успостављању односа између органа управе, предузећа, научних установа и организација, медицинских и просветних установа Кијевске области, Украјина и АП Војводине, Србија и Црна Гора.

Члан 7.

Споразумне стране помажу размену искустава, резултата истраживања, публикација и информација научно-техничког и сличног карактера, учествују у одржавању заједничких семинара, симпозијума, конференција и др.

Члан 8.

Споразумне стране сарађују у области здравства, као и у области еколошки чисте прехранбене производње и врше контролу законских норми приликом испоруке производа крајњим корисницима. Споразумне стране помажу развој фармацеутске индустрије ради заједничког решавања питања медицинске заштите становништва.

Члан 9.

Споразумне стране помажу сарадњу и директне контакте позоришта, музеја, удружења и фондова Кијевске области и АП Војводине као и одржавање уметничких изложби, гостовања културних ансамбала и солиста.

Члан 10.

Споразумне стране помажу организовање одмора ђака и студената установа Кијевске области и АП Војводине, као и развој туризма.

Члан 11.

Споразумне стране су се споразумеле да неће предузимати активности штетне за другу страну.

Члан 12.

Споразумне стране подржавају сарадњу на нивоу локалне самоуправе, као и усаглашавање правних аката којима се регулише делатност органа локалне самоуправе и њене администрације.

Члан 13.

Споразумне стране развијају узајамну сарадњу у области очувања животне средине, рационалног коришћења и обнове природних ресурса, обезбеђења еколошке безбедности, помажу развој еколошки чистих технологија.

Члан 14.

У циљу реализације Споразума, споразумне стране могу да склопе посебне уговоре о појединим конкретним правцима билатералне сарадње у складу са законодавством Украјине и Србије и Црне Горе.

Члан 15.

Споразумне стране разрађују и усаглашавају годишње програме сарадње у складу са одредбама Споразума.

Члан 16.

Према потреби, Споразумне стране одржавају билатералне консултације по питањима реализације Споразума и осталих споразума из његовог оквира, програма и пројеката из области заједничке сарадње.

Члан 17.

Споразумне стране врше размену информација у вези са питањима наведеним у члану 1 Споразума, као и по осталим питањима од узајамног интереса.

Споразумне стране благовремено информишу о променама у националним законодавствима својих држава које могу да утичу на реализацију Споразума.

Члан 18.

Уношење измена и допуна овом Споразуму врши се на основу писмене сагласности Споразумних страна у облику протокола, који је неодвојиви део Споразума.

Члан 19.

Спорна питања у вези тумачења и спровођења Споразума решаваће се путем одржавања консултација између Споразумних страна.

Члан 20.

Правни односи, настали услед дејства Споразума решавају се у складу са нормама националних законодавстава Споразумних страна.

Члан 21.

Споразум се склапа на неодређено време.

Споразум престаје да важи три месеца након добијања писменог обавештења једне од Уговорних страна о намери да раскине Споразум.

Завршетак дејства Споразума не утиче на реализацију пројеката и програма који су били усаглашени у складу са одредбама Споразума, а нису завршени на дан престанка важења Споразума, уколико споразумне стране писмено не договоре супротно.

Члан 22.

Споразум ступа на снагу (у складу са законодавством Споразумних страна) даном потписивања.

Сачињено у граду Кијеву , 28. фебруара 2006. године у два оригинална примерка, сваки на украјинском и српском језику, при чему оба текста имају једнаку важност.

За
Државну администрацију
Кијевске области Украјине

Јевген Дмитрович Жовтјак, председник

За
Извршно Веће
Аутономне Покрајине Војводине
Србије и Црне Горе

Мр Бојан Пајтић, председник